

Porównanie tłumaczeń Psalmów 118:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lepiej uciekać się* do JHWH** Niż polegać na ludziach.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lepiej chronić się u JAHWE Niż polegać na ludziach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lepiej ufać JAHWE, niż polegać na człowieku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lepiej mieć nadzieję w Panu, niżeli ufać w człowieku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lepiej jest ufać w JAHWE, niżli ufać w człowieku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lepiej się uciec do Pana, niż pokładać ufność w człowieku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lepiej ufać Panu Niż polegać na ludziach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lepiej zaufać JAHWE, niż polegać na ludziach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lepiej się schronić u JAHWE, niż ufać człowiekowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lepiej szukać schronienia u Jahwe, niż ufność pokładać w człowieku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я збережу твої оправдання, не остав мене вповні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lepiej ufać WIEKUISTEMU, niż na człowieku polegać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lepiej jest schronić się u JAHWE, niż ufać ziemskiemu człowiekowi.

¹⁾ W dłuższym zakończeniu Ps 136, w 11QPs a, zamiast: Lepiej uciekać się do JHWH, występuje: Lepiej ufać JHWH.

²⁾ <x>230 5:12</x>; <x>230 31:18</x>; <x>230 34:23</x>

³⁾ <x>230 60:13-14</x>; <x>230 108:13-14</x>; <x>230 146:3</x>; <x>300 17:5</x>